

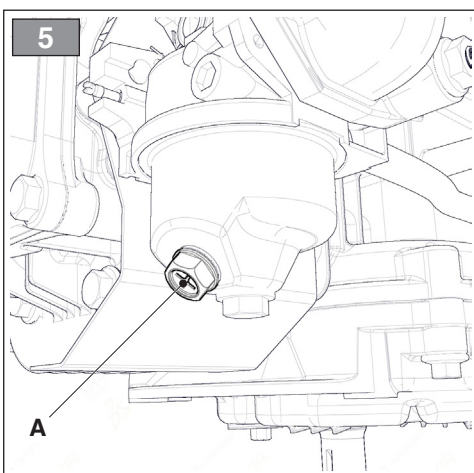
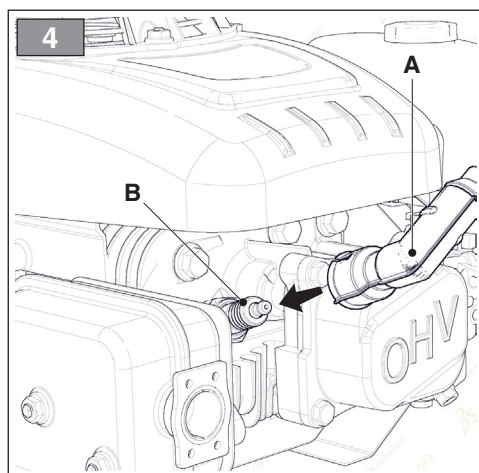
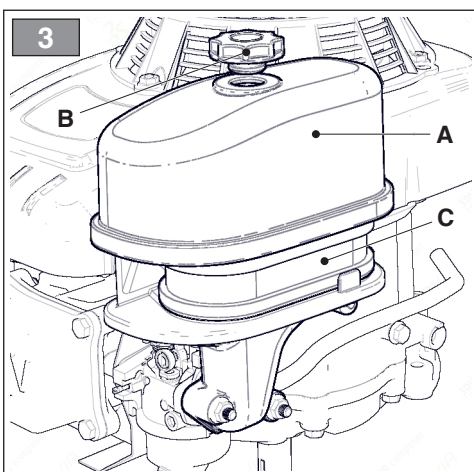
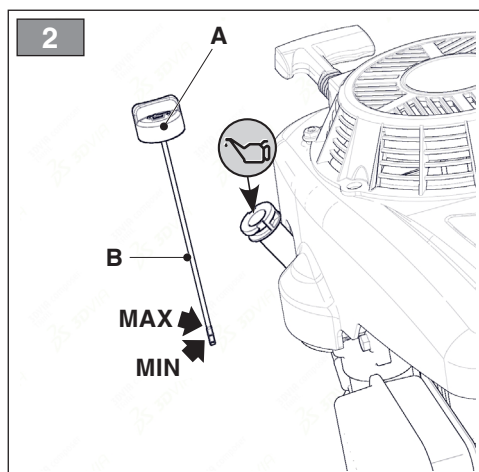
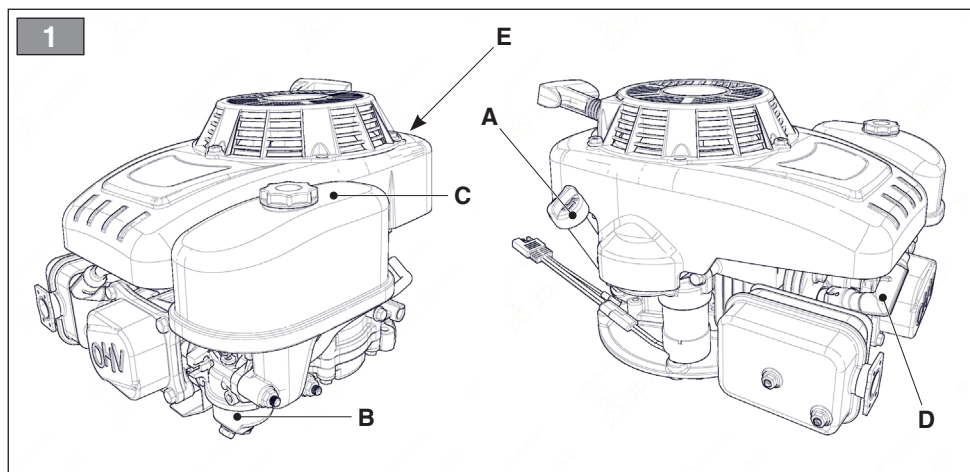
ENGINE

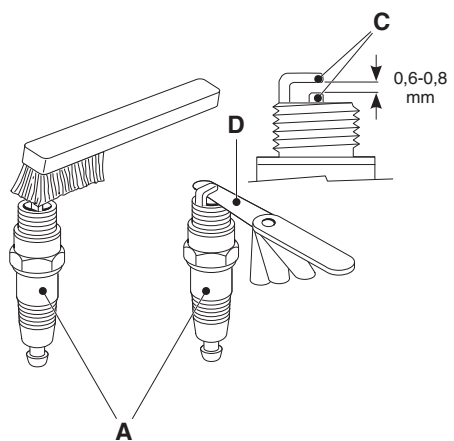
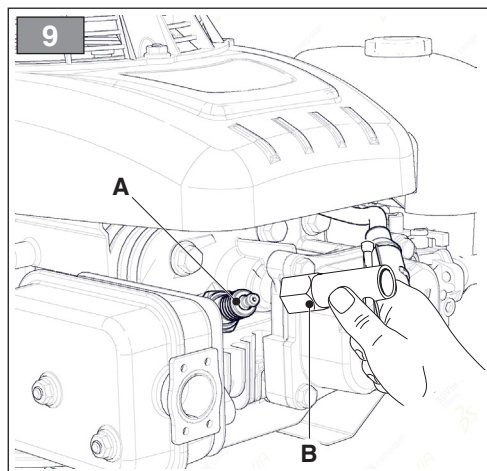
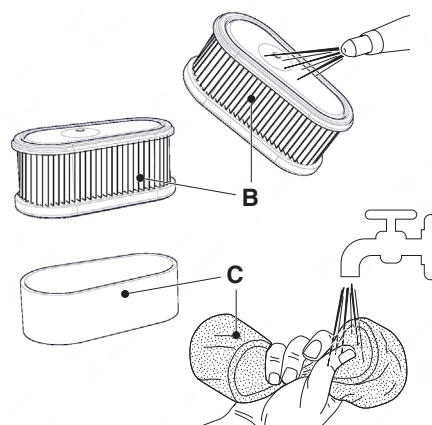
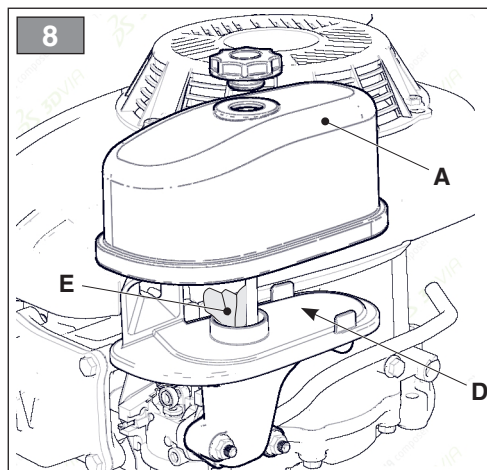
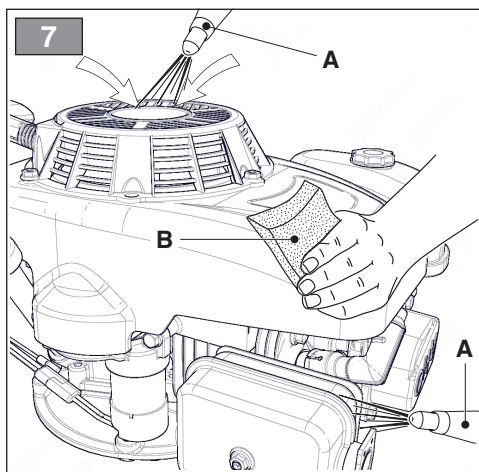
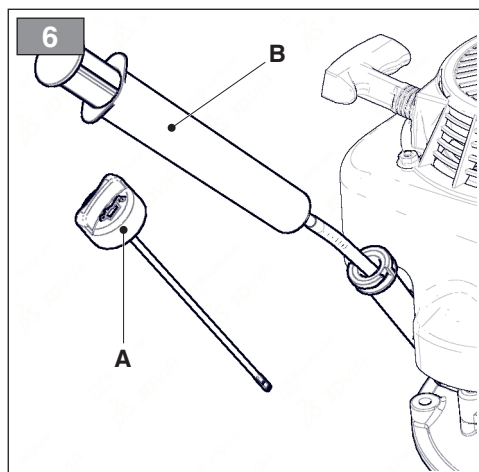
TRE224



IT	Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Мотора - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Motora - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAZNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Motor - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Engine - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Mootori - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Moottorin - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
FR	Moteur - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABO POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Variklio - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	Dzinēja - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Motoren - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
PL	Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Motor - MANUAL DE INSTRUCTIUNI ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Motora - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Motora - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAZNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Motor - BRUKSANVISNING VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Motor - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





[1]	DATI TECNICI	model	TRE224
[2]	Carburante	tipo	unleaded fuel 90 RON
[3]	Olio motore	tipo	da 5 a 35 °C SAE 30; da -15 a +35 °C 10W-30
[4]	Contenuto della coppa	lt	0,5
[5]	Candela	tipo	GGP K7RTC / Champion RC12YC
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8
[7a]	CO ₂	g/kWh	891,86
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO ₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore		

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Гориво [3] Моторно масло [4] Вместимость на картера [5] Запалителна свещ [6] Разстояние между електродите [7a] CO ₂ [7b] Това измерване на CO ₂ е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигател (фамилията двигателя), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Gorivo [3] Motorno ulje [4] Sadržaj posude [5] Svjećica [6] Razdaljina između elektroda [7a] CO ₂ [7b] Ovo mjerenje CO ₂ nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksnog ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garanciju performansi određenog motora.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Palivo [3] Motorový olej [4] Obsah klikové skříně motoru [5] Svíčka [6] Vzdálenost mezi elektrodami [7a] CO ₂ [7b] Toto měření CO ₂ je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmínkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonosti konkrétního motoru.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Brændstof [3] motorolie [4] Indhold af oliefanger [5] Tændrør [6] Afstand mellem elektroderne [7a] CO ₂ [7b] Denne CO ₂ -måling hi-drører fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Kraftstoff [3] Motoröl [4] Fassungsvermögen der Wanne [5] Zündkerze [6] Abstand zwischen den Elektroden [7a] CO ₂ [7b] Diese CO ₂ -Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-) Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Καύσιμο [3] Λάδι κινητήρα [4] Περιεχόμενο του κυπέλλου [5] Μπουζί [6] Απόσταση ηλεκτροδίων [7a] CO ₂ [7b] Η μέτρηση CO ₂ προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιουδήποτε είδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Fuel [3] Engine oil [4] Oil capacity [5] Spark plug [6] Electrode gap [7a] CO₂ [7b] This CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Combustible [3] Aceite del motor [4] Contenido del cárter [5] Bujía [6] Distancia entre los electrodos [7a] CO₂ [7b] La presente medición de CO₂ es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Kütus [3] Mootoriõli [4] Kogus [5] Küünal [6] Vahe elektroodide vahel [7a] CO₂ [7b] Käesolevad CO₂ mõõdetulemused on saadud laboratoorses tingimustes püsikatsetsükli sõidukiüüpi (mootoritüüpkinda) esindava representatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiid konkreetse mootori talitluse kohta
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Polttoaine [3] Mootoriöljy [4] Öljysäiliön tilavuus [5] Sytytystulppa [6] Elektrodién väli [7a] CO₂ [7b] Tämä CO₂-mittaustulos on saatu moottorityypin (moottoriperhe) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdystä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Carburant [3] Huile moteur [4] Contenu du bac à huile [5] Bougie [6] Distance entre les électrodes [7a] CO₂ [7b] Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Gorivo [3] Motorno ulje [4] Sadržaj posude [5] Svjećica [6] Udaljenost između elektroda [7a] CO₂ [7b] Ova izmjerena vrijednost CO₂ rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumijeva nikakvo implicitno ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Üzemanyag [3] Motorolaj [4] Olajteknő kapacitás [5] Gyertya [6] Elektroódok közötti távolság [7a] CO₂ [7b] Ez a CO₂-érték a motor-típust (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgálati ciklus alatt, laboratóriumi körülmények között elvégzett vizsgálatból származik, és sem kifejezetten, sem hallgatólágosan nem jelent garanciát az adott motor teljesítményére vonatkozóan	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Degalai [3] Variklio alyvos [4] Dugninės talpa [5] Žvakės [6] Atstumas nuo elektrodų [7a] CO₂ [7b] Šis CO₂ matavimo rezultatai gauti atliekant nustatytą bandymų ciklą laboratorinėmis sąlygomis su (pirminiu) varikliu, atitinkančiu variklio tipą (variklių šeimą), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkrečiaus variklio eksploatacinių charakteristikų.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Degviela [3] Motoreļļa [4] Kausa saturs [5] Svece [6] Attālums starp elektrodiem [7a] CO₂ [7b] Šis CO₂ mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimi) pārstāvošo (cilmes) motoru fiksētā testa ciklā laboratorijas apstākļos, un nedrīkst netieši norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Гориво [3] Моторно масло [4] Капацитет на резервоарот за масло [5] Свеќичка [6] Расстояние помеѓу електродите [7a] CO₂ [7b] Ова мерење на CO₂ е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведбата на одреден мотор.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Brandstof [3] Motorolie [4] Inhoud van de carter [5] Bougie [6] Afstand tussen de elektroden [7a] CO₂ [7b] Deze meetresultaten voor CO₂ betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Drivstoff [3] Motorolje [4] Beholderens volum [5] Tennplugg [6] Avstand mellom elektrodene [7a] CO₂ [7b] Dette er verdien for måling av CO₂ resultat av en fast testsyklus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.
[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Paliwo [3] Olej silnikowy [4] Pojemność miski olejowej [5] Świeca [6] Odległość między elektrodami [7a] CO₂ [7b] Podany wynik pomiaru CO₂ pochodzi z badania przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągnięć danego silnika.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Combustível [3] Óleo do motor [4] Conteúdo da taca [5] Vela de ignição [6] Distância entre os elétrodos [7a] CO₂ [7b] A presente medição de CO₂ resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Carburant [3] Ulei de motor [4] Conținutul cupei [5] Bujie [6] Distanța dintre electrozi [7a] CO₂ [7b] Aceste rezultate ale măsurării emisiilor de CO₂ au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Топливо [3] Моторное масло [4] Содержимое маслосборника [5] Свеча [6] Расстояние между электродами [7a] CO₂ [7b] Данное измерение величины CO₂ было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Palivo [3] Motorový olej [4] Obsah olejovej vane [5] Sviečka [6] Vzdialenosť medzi elektródami [7a] CO₂ [7b] Toto meranie CO₂ sa dosiahlo pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu záruku vlastností konkrétneho motora.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Gorivo [3] Motorno olje [4] Vsebina skledice [5] Svečka [6] Razdalja med elektrodama [7a] CO₂ [7b] Ta meritev CO₂ izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s toAno doloAenim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativen za tip motorja (družino motorjev), in ne pomeni nikakršnega implicitnega ali izrecnega jamstva glede značilnosti doloAenega motorja.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Gorivo [3] Motorno ulje [4] Sadržaj posude [5] Svećica [6] Udaljenost između elektroda [7a] CO₂ [7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izričitu garanciju performansi za određeni motor.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Bränsle [3] Motorolja [4] Volym i tråget [5] Tändstift [6] Avstånd mellan elektroderna [7a] CO₂ [7b] Denna CO₂-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motortypen (motorfamiljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorieförhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Yakıt [3] Motor yağı [4] Kap hacmi [5] Buji [6] Elektrodlar arasındaki mesafe [7a] CO₂ [7b] Bu CO₂ ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.
--	---	--



SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE INFORMACJE	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	2
3. ZNAJOMOŚĆ MASZYNY	3
3.1 Opis maszyny i użycie przewidziane	3
3.2 Znaki bezpieczeństwa	3
3.3 Tabliczka identyfikacyjna	4
3.4 Komponenty silnika	4
3.5 Warunki środowiskowe	4
3.6 Paliwo	4
3.7 Olej	4
3.8 Filtr powietrza	4
3.9 Świeca	5
4. ELEMENTY STEROWANIA	5
4.1 Sterowanie przyspiesznikiem	5
5. ZASADY OBSŁUGI	5
5.1 Przed każdym użyciem	5
5.2 Rozruch silnika (na zimno)	6
5.3 Rozruch silnika (na gorąco)	6
5.4 Obsługa silnika podczas pracy	6
5.5 Zatrzymywanie silnika podczas pracy ...	6
5.6 Zatrzymanie silnika po zakończeniu pracy	6
5.7 Czyszczenie i garażowanie	6
5.8 Długi postój	6
6. KONSERWACJA	6
6.1 Ogólne informacje	6
6.2 Tabela konserwacji	7
6.3 Wymiana oleju	7
6.4 Czyszczenie tłumika i silnika	7
6.5 Konserwacja filtra powietrza	8
6.6 Kontrola i konserwacja świecy	8
7. WYSZUKIWANIE USTEREK	9

1. OGÓLNE INFORMACJE

1.1 ZASADY KORZYSTANIA Z PODRĘCZNIKA

Niektóre paragrafy niniejszego podręcznika zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub działania zostały specjalnie oznaczone według poniższych zasad:

INFORMACJA lub **WAŻNE** wskazuje na dokładne wyjaśnienia lub inne zagadnienia dotyczące omówionej wcześniej kwestii pozwalające zapobiec uszkodzeniu maszyny lub wyrządzeniu szkód.

Symbol  wskazuje na niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie ostrzeżenia może zagrażać bezpieczeństwu personelu i osób trzecich i/lub spowodować szkody.

1.2 ODNIESIENIA

1.2.1 Rysunki

Rysunki zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi ponumerowano cyframi 1, 2, 3 itd. Komponenty zilustrowane na rysunkach oznaczono literami A, B, C itd. Odniesienie do komponentu C na rysunku 2 jest oznaczone zapisem: "Zob. rys. 2.C" lub tylko "(Rys. 2.C)". Rysunki mają charakter przykładowy. Komponenty w rzeczywistości mogą różnić się od ich ilustracji.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielono na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Szkolenie" jest podtytułem "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótem rozdz. lub par. oraz odnośnym numerem. Przykład: "rozdz. 2" lub "par. 2.1".

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 SZKOLENIE

 **Dokładnie przeczytać treść niniejszej instrukcji przed włączeniem maszyny.**

 **Należy zapoznać się z elementami sterowania oraz z zasadami odpowiedniej obsługi maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożar i/lub poważne urazy ciała. Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje celem zasięgnięcia informacji w przyszłości.**

- Nie powierzać obsługi maszyny dzieciom lub osobom niezaznajomionym z treścią instrukcji. Minimalny wiek użytkownika może być określony przez przepisy lokalne.
- Zabrania się powierzania obsługi maszyny użytkownikom zmęczonym lub w złej formie fizycznej, po spożyciu leków, narkotyków, alkoholu lub substancji zaburzających zdolność koncentracji lub reakcji.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki i zdarzenia nieprzewidziane, jakie mogą wystąpić z udziałem innych osób lub ich mienia.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy obowiązkowo założyć odpowiednią odzież.
- Nie nosić luźnej odzieży, sznurowadeł, biżuterii i innych przedmiotów, które mogą zostać wciągnięte przez maszynę. Związać długie włosy i zachować bezpieczną odległość podczas włączania.
- Założyć słuchawki chroniące przed hałasem.

Strefa robocza / Maszyna

- Przed włączeniem silnika należy upewnić się, że wyłączono wszystkie elementy sterowania służące do włączania ruchomych elementów maszyny.

Silnik o zapłonie iskrowym: paliwo

- Ostrzeżenie: paliwo jest wysoce łatwopalne. Należy postępować z nim ostrożnie!
 - Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach.
 - Paliwo należy wlewać lub uzupełniać przez lejek, wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń. Podczas tej czynności obowiązuje zakaz palenia tytoniu.

- Paliwo należy włąć przed włączeniem silnika. Nie odkręcać korka wlewu i nie wlewać paliwa, gdy silnik jeszcze pracuje lub jest gorący.
- Jeżeli paliwo wylewa się, nie włączać silnika. Należy odsunąć maszynę od miejsca tankowania i dokładnie usunąć wszelkie wycieki oraz ślady paliwa na podłożu lub na maszynie.
- Starannie dokręcić korek zbiornika na paliwo.
- Unikać kontaktu paliwa z odzieżą. W razie skażenia należy zmienić odzież przed włączeniem silnika.

2.3 PODCZAS UŻYCIA

Strefa robocza

- Nie używać maszyny w środowiskach zagrożonych wybuchem, w których występują łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Styki elektryczne lub tarcia mechaniczne mogą generować iskry powodujące zapalenie się pyłu lub gazu.
- Nie włączać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą gromadzić się niebezpieczne opary tlenu węgla. Urządzenie należy włączać na zewnątrz pomieszczeń lub w pomieszczeniach przewiewnych. Należy pamiętać, że spaliny są toksyczne.
- Nie zezwalać na zbliżanie się do strefy roboczej osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom. Dzieci muszą pozostać pod nadzorem osoby dorosłej.

Zasady postępowania

- Przed rozpoczęciem napraw, czyszczenia, kontroli lub regulacji należy wyłączyć silnik i odłączyć kabel świecy (o ile nie podano inaczej w instrukcji).
- Nie dotykać elementów silnika, które podczas pracy osiągają wysoką temperaturę. Ryzyko oparzenia.

Ograniczenia dotyczące obsługi

- Nie używać maszyny, jeśli zastosowane osłony okażą się niewystarczające lub gdy zabezpieczenia nie są poprawnie ustawione.
- Nie odłączać i nie zmieniać zainstalowanych zabezpieczeń.
- Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać do jego przegrzania. Ryzyko dla bezpieczeństwa osób zwiększa się, gdy silnik pracuje na zbyt wysokich obrotach.
- Nie używać cieczy ułatwiających rozruch ani innych tym podobnych preparatów.
- Nie przechylać maszyny na bok do tego stopnia, by z korka zbiornika silnika wyciekało paliwo.
- Nie włączać silnika bez świecy.

2.4 KONSERWACJA, GARAŻOWANIE I TRANSPORT

Należy zapewnić systematyczną konserwację maszyny oraz garażować ją w bezpiecznych warunkach.

 **Komponenty uszkodzone lub zużyte należy wymieniać, a nie naprawiać. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych: stosowanie nieoryginalnych i/lub nieprawidłowo zamontowanych części zagraża bezpieczeństwu maszyny, może spowodować wypadek lub urazy ciała, a także zwalnia Producenta z wszelkich obowiązków i odpowiedzialności.**

Konserwacja

- W razie konieczności opróżnienia zbiornika czynność tę należy wykonać na zewnątrz pomieszczeń i po schłodzeniu silnika.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy systematycznie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.

Garażowanie

- Nie pozostawiać paliwa w zbiorniku, jeśli maszyna jest garażowana w budynku, w którym opary paliwa mogą mieć kontakt z nieosłoniętym ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Przed wprowadzeniem maszyny do zamykanego garażu należy ją schłodzić.

Transport

- Maszynę należy transportować bez paliwa w zbiorniku.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Mając na uwadze bezpieczeństwo otoczenia i środowiska, w którym żyjemy, podczas eksploatacji maszyny należy zwrócić szczególną uwagę na zagadnienia związane z ochroną środowiska.

- Nie należy zakłócać spokoju sąsiednich mieszkańców.
- Należy ściśle przestrzegać lokalnych przepisów obowiązujących w zakresie likwidacji opakowań, olejów, paliwa, filtrów, części zużytych i wszelkich innych substancji mających negatywny wpływ na środowisko; tego typu odpadów nie należy wyrzucać z innymi odpadami, lecz oddzielić i przekazać do specjalnych zakładów zajmujących się ich recyklingiem.
- Po wycofaniu maszyny z użytkowania nie należy zanieczyszczać nią środowiska. Zwrócić

się do zakładu zbiórki odpadów zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami prawa.

2.6 EMISJA

Proces spalania powoduje wytwarzanie substancji toksycznych, takich jak tlenek węgla, tlenki azotu i węglowodory. Kontrola takich substancji jest istotna, ponieważ mogą one wchodzić w reakcję ze smogiem fotochemicznym oraz reagować na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Tlenek węgla nie reaguje na światło słoneczne, ale należy uważać go za gaz toksyczny.

Nasze maszyny wyposażone są w systemy redukcji emisji wskazanych wyżej substancji.

3. ZNAJOMOŚĆ MASZyny

3.1 OPIS MASZyny I UŻYCIĘ PRZEWIDZIANE

Przedmiotową maszynę wyposażono w silnik o zapłonie iskrowym.

Silnik jest urządzeniem, którego osiągi, prawidłowe działanie i żywotność eksploatacyjna zależy od wielu czynników, tak zewnętrznych, jak i ściśle związanych z jakością wykorzystywanych produktów i należyłą konserwacją. Poniżej zamieszczono kilka dodatkowych informacji pozwalających na świadome korzystanie z zakupionej maszyny. Wszelkie inne zastosowania niewskazane powyżej mogą stanowić zagrożenie i spowodować szkody osobowe i/lub materialne.

WAŻNE *Nieprawidłowa obsługa maszyny skutkuje utratą gwarancji i ustaniem odpowiedzialności Producenta, przenosząc jednocześnie na użytkownika wszelką odpowiedzialność za szkody i uszczerbki na zdrowiu własnym lub podmiotów trzecich.*

3.1.1 Użytkownik maszyny

Przedmiotowa maszyna może być obsługiwana przez standardowych użytkowników, czyli niewyspecjalizowanych operatorów. Maszyna jest przeznaczona do użytku „hobbistycznego”.

3.2 ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA

Na maszynie zamieszczono różnego rodzaju symbole. Ich zadaniem jest zwrócenie uwagi operatora na zasady postępowania zapewniające należyłą ochronę i ostrożność.

Znaczenie symboli:



UWAGA! Rura wydechowa może być bardzo gorąca. Nie dotykać.



UWAGA! Wlać olej do poziomu «MAX». Nie przekraczać poziomu «MAX».

3.3 TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA

Numer fabryczny (S/n) maszyny należy wpisać w specjalnym polu z tyłu okładki.

3.4 KOMPONENTY SILNIKA

Maszyna składa się z następujących głównych komponentów (rys. 1).

- A. Korek wlewu oleju ze wskaźnikiem poziomu
- B. Gaźnik
- C. Pokrywa filtra powietrza
- D. Nasadka świecy
- E. Numer fabryczny silnika

3.5 WARUNKI ŚRODOWISKOWE

Na działanie czterosuwowego silnika spalinowego wpływa:

a) Temperatura:

- W czasie pracy w niskich temperaturach mogą zaistnieć trudności z rozruchem na zimno.
- W czasie pracy w bardzo wysokich temperaturach mogą wystąpić trudności z rozruchem na gorąco, spowodowane wyparowaniem paliwa ze zbiornika gaźnika lub pompy.
- W każdym przypadku typ oleju należy dostosować do temperatury roboczej.

b) Wysokość n.p.m.:

- Maksymalna moc silnika spalinowego zmniejsza się progresywnie wraz ze wzrostem wysokości nad poziomem morza.
- Zwiększając znacznie wysokość, należy zatem zmniejszyć obciążenie maszyny, unikając prac szczególnie ciężkich.

3.6 PALIWO

Dobra jakość paliwa jest niezbędna do prawidłowego funkcjonowania silnika.

Paliwo musi spełniać następujące wymagania:

- a) Stosować czystą, świeżą benzynę, bezołowiową, o liczbie oktanowej minimum 90;

- b) Nie stosować paliwa o zawartości etanolu powyżej 10%;
- c) Nie dolewać oleju;
- d) W celu ochrony układu paliwowego przed tworzeniem się osadów żywicznych, dodać stabilizator paliwa.

Sosowanie niedozwolonego paliwa prowadzi do uszkodzenia elementów silnika i powoduje utratę gwarancji.

INFORMACJA Używać wyłącznie paliwo

wskazane w tabeli danych technicznych. Nie używać innego rodzaju paliwa. Istnieje możliwość używania paliw ekologicznych, na przykład benzyny alkilowej, która jest mniej szkodliwa dla osób i środowiska. Nie zaobserwowano negatywnych skutków używania tego typu paliw. Niemniej jednak w sprzedaży dostępne są pewne rodzaje benzyny alkilowej, których dokładne zalecenia dotyczące zastosowania nie zostały określone.

3.7 OLEJ

Używać zawsze olejów dobrej jakości, wybierając gradację w zależności od temperatury eksploatacji.

- Używać wyłącznie oleju przemysłowego o jakości co najmniej SF-SG.
- Wybrać stopień lepkości SAE na podstawie danych zamieszczonych w tabeli danych technicznych.
- Z uwagi na fakt, że zużycie oleju uniwersalnego może wzrastać w sezonach ciepłych, należy częściej sprawdzać jego poziom.
- Nie mieszać olejów różnych producentów i o różnych parametrach.
- Używanie oleju SAE30 w temperaturach poniżej +5°C może spowodować uszkodzenie silnika wskutek nieprawidłowego smarowania.

3.8 FILTR POWIETRZA

Wydajność filtra powietrza ma istotny wpływ na ochronę silnika przed zasysaniem resztek i pyłów i w konsekwencji obniżeniem jego osiągnięć i żywotności eksploatacyjnej.

- Wkład filtra należy czyścić z resztek i zapewnić jego optymalny stan techniczny (par. 6.5).
- Jeżeli to konieczne, przy wymianie wkładu filtra należy stosować oryginalne części zamienne; nieodpowiednie wkłady filtra mogą negatywnie wpływać na wydajność i żywotność eksploatacyjną silnika.
- Zabrania się włączania silnika bez poprawnie zamontowanego wkładu filtra.

3.9 ŚWIECA

Nie wszystkie świece silników spalinowych są jednakowe.

- Należy używać wyłącznie zalecanego typu świecy o odpowiedniej gradacji termicznej.
- Zwracać uwagę na długość gwintu, gdyż zbyt długi gwint może spowodować nieodwracalne uszkodzenie silnika.
- Sprawdzać czystość i prawidłową odległość między elektrodami (par. 6.6).

4. ELEMENTY STEROWANIA

4.1 STEROWANIE PRZYSPIESZNIKIEM

Jego zadaniem jest regulacja liczby obrotów silnika.

Zainstalowany na maszynie element sterowania przyspiesznikiem (zazwyczaj w kształcie dźwigni) jest połączony z silnikiem za pomocą przewodu.

Zapoznać się z Podręcznikiem instrukcji maszyny, aby rozpoznać dźwignię przyspiesznika i jej pozycje, które zazwyczaj są oznakowane następującymi symbolami:

- **FAST** = praca na pełnych obrotach; pozycja wykorzystywana podczas pracy.
- **SLOW** = praca na niskich obrotach.
- **CHOKE** = służy do rozruchu na zimno (jeśli przewidziano).

5. ZASADY OBSŁUGI

5.1 PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

Przed każdym włączeniem silnika zaleca się wykonanie szeregu kontroli zapewniających jego prawidłowe działanie.

5.1.1 Kontrola poziomu oleju

1. Ustawić maszynę na płaskim podłożu.
2. Wyczyścić strefę wokół korka wlewu.
3. Odkręcić korek (rys. 2.A), wyczyścić końcówkę wskaźnika poziomu oleju (rys. 2.B) i włożyć go, kładąc korek na wlewie, jak pokazano na ilustracji. Korka nie należy zakręcać.
4. Wyjąć ponownie korek ze wskaźnikiem i sprawdzić poziom oleju. Olej powinien sięgać poziomu pomiędzy dwoma nacięciami «MIN» i «MAX»

5. W razie konieczności uzupełnić poziom olejem tego samego typu, aż do osiągnięcia poziomu «MAX», nie dopuszczając do wylania się oleju z otworu.
6. Zakręcić korek do oporu (rys. 2.A) i wyczyścić wszelkie ewentualne ślady rozlanego oleju.

INFORMACJA *Poziom należy uzupełniać stopniowo, dolewając niewielkie ilości oleju i sprawdzając każdorazowo poziom. Nie przekraczać poziomu «MAX». Zbyt wysoki poziom może spowodować:*

- dymienie przy wydechu;
- zabrudzenie świecy lub filtra powietrza i tym samym trudności z rozruchem.

INFORMACJA *W zakresie rodzaju oleju należy przestrzegać wskazówek podanych w tabeli danych technicznych.*

5.1.2 Kontrola filtra powietrza

Odpowiednia wydajność filtra powietrza jest warunkiem kluczowym dla prawidłowego działania silnika. Nie włączać silnika, jeśli wkład filtra jest uszkodzony lub jeśli nie został zamontowany.

1. Wyczyścić strefę wokół pokrywy (rys. 3.A) filtra.
2. Zdjąć pokrywę (rys. 3.A), odkręcając specjalne pokrętło (rys. 3.B).
3. Sprawdzić stan wkładu filtra (rys. 3.C): wkład musi być czysty, sprawny i nie może nosić śladów uszkodzenia, w przeciwnym razie należy dokonać jego konserwacji lub wymiany (par. 6.5).
4. Ponownie założyć pokrywę (rys. 3.A).

5.1.3 Uzupełnianie poziomu paliwa

Czynności związane z uzupełnianiem poziomu paliwa opisano w instrukcji maszyny i streszczono poniżej.

Aby uzupełnić poziom paliwa, należy:

1. Odkręcić i zdjąć korek wlewu.
2. Włożyć lejek.
3. Wlać paliwo i wyjąć lejek.
4. Po zakończeniu tankowania wkręcić korek i usunąć ewentualne ślady rozlanego paliwa.

WAŻNE *Nie dopuszczać do kontaktu paliwa z plastikowymi częściami silnika lub maszyny, ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie. Bezwzględnie usuwać wszelkie ewentualne ślady rozlanego paliwa. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych spowodowanych kontaktem z paliwem.*

5.1.4 Nasadka świecy

Połączyć stabilnie nasadkę (rys. 4.A) przewodu ze świecą (rys. 4.B), upewniając się, że wewnątrz nasadki i na końcówce świecy nie występują zabrudzenia.

5.2 ROZRUCH SILNIKA (NA ZIMNO)

Rozruch silnika musi odbywać się według zasad opisanych w Podręczniku instrukcji maszyny i po uprzednim upewnieniu się, że wyłączono wszelkie urządzenia (jeśli występują), które mogłyby spowodować przesunięcie maszyny lub zatrzymanie silnika.

1. Ustawić dźwignię przyspiesznika w pozycji «CHOKE» (jeśli występuje) lub w pozycji «FAST».
2. Przekręcić kluczyk zapłonu w sposób opisany w Podręczniku instrukcji maszyny.

Po upływie kilku sekund przesunąć stopniowo dźwignię przyspiesznika z pozycji «CHOKE» (jeśli występuje) do pozycji «FAST» lub «SLOW».

5.3 ROZRUCH SILNIKA (NA GORĄCO)

Powtórzyć całą procedurę opisaną dla rozruchu na zimno z przyspiesznikiem ustawionym w pozycji «FAST».

5.4 OBSŁUGA SILNIKA PODCZAS PRACY

Celem zoptymalizowania wydajności i osiągnięcia silnika zaleca się jego eksploatację na najwyższych obrotach, ustawiając dźwignię przyspiesznika w pozycji «FAST».

WAŻNE Aby zapewnić prawidłowe działanie silnika, nie używać urządzenia na powierzchniach nachylonych o ponad 20°.

5.5 ZATRZYMYWANIE SILNIKA PODCZAS PRACY

1. Ustawić przyspiesznik w pozycji «SLOW».
2. Pozostawić silnik włączony na najniższych obrotach przez co najmniej 15-20 sekund.
3. Zatrzymać silnik w sposób opisany w Podręczniku instrukcji maszyny.

5.6 ZATRZYMANIE SILNIKA PO ZAKOŃCZENIU PRACY

1. Ustawić przyspiesznik w pozycji «SLOW».
2. Pozostawić silnik włączony na najniższych obrotach przez co najmniej 15-20 sekund.

3. Zatrzymać silnik w sposób opisany w Podręczniku instrukcji maszyny.
4. Po schłodzeniu silnika odłączyć nasadkę (rys. 4.A) świecy i wyjąć kluczyk zapłonu (jeśli występuje).
5. Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, oczyścić silnik, a w szczególności strefę tłumika wydechu, z wszelkich resztek.

5.7 CZYSZCZENIE I GARAŻOWANIE

- Do czyszczenia zewnętrznych części silnika nie należy używać strumienia wody ani lanc pod ciśnieniem.
- Zaleca się używanie do tego celu pistoletu sprężonego powietrza (maks. 6 barów), aby zapobiec przedostawaniu się resztek i pyłów do wewnętrznych części.
- Umieścić maszynę (i silnik) w suchym i przewiewnym miejscu, z dala od skutków niekorzystnych warunków atmosferycznych.

5.8 DŁUGI POSTÓJ

W razie planowanego postoju silnika przez okres powyżej 30 dni (np. po zakończeniu sezonu), celem ułatwienia jego ponownego uruchomienia, należy wykonać kilka prac zabezpieczających.

- Opróżnić zbiornik paliwa, aby zapobiec powstawaniu w jego wnętrzu osadów. W tym celu należy odkręcić korek (rys. 5.A) zbiornika gaźnika i spuścić paliwo do odpowiedniego zbiornika. Następnie zakręcić do oporu korek (rys. 5.A).
- Wyjąć świecę i wlać w jej otwór około 3 cl czystego oleju silnikowego, po czym, trzymając zatkany szmatką otwór, uruchomić na krótko rozrusznik, aby silnik wykonał kilka obrotów, rozprowadzając olej po wewnętrznej powierzchni cylindra. Następnie zamontować świecę, ale nie łączyć jej z nasadką przewodu.

6. KONSERWACJA

 **Jakakolwiek próba pominięcia systemu kontroli emisji może podnieść poziom emisji ponad ten dozwolony przepisami prawa. Do definicji tej zalicza się usuwanie lub modyfikowanie części takich, jak system zasilania, instalacja zasilania oraz instalacja spustowa.**

6.1 OGÓLNE INFORMACJE

 **Zasady bezpieczeństwa obowiązujące podczas wykonywania prac konserwacyjnych opisano w par. 2.4.**

⚠ Wszystkie kontrole i prace konserwacyjne należy wykonywać po uprzednim wyłączeniu maszyny i zatrzymaniu pracy silnika. Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek pracy konserwacyjnej i czyszczenia odłączyć świecę i przeczytać instrukcję. Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy założyć odpowiednią odzież, rękawice i okulary.

- Częstotliwość i rodzaj prac opisano w „Tabeli konserwacji”.
- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych może negatywnie wpływać na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody z udziałem osób i/lub mienia powstałe wskutek stosowania tego typu części.
- Oryginalne części zamienne można zakupić w warsztatach serwisowych i u autoryzowanych odsprzedańców.

WAŻNE Wszystkie prace konserwacyjne i regulacyjne nieopisane w niniejszym podręczniku muszą być wykonywane przez odsprzedańcę urządzenia lub wyspecjalizowany serwis.

6.2 TABELA KONSERWACJI

WAŻNE Właściciel jest odpowiedzialny za przeprowadzanie czynności konserwacyjnych opisanych w poniższej tabeli.

WAŻNE Zwiększyć częstotliwość czyszczenia w przypadku szczególnie trudnych warunków pracy lub w przypadku obecności zanieczyszczeń w powietrzu.

INFORMACJA Jeśli maszyna pracuje w środowisku o dużym zapyleniu, należy części czyścić / wymieniać filtry.

Czynność	Po pierwszych 5 godzinach	Co 5 godzin lub po każdym użyciu	Co 50 godzin lub po zakończeniu sezonu	Co 100 godzin
Kontrola poziomu oleju (par. 5.1.1)	-	√	-	-
Wymiana oleju ¹ (par. 6.3)	√	-	√	-
Czyszczenie tłumika i silnika (par. 7)	-	√	-	-
Sprawdzenie i czyszczenie filtra powietrza ² (par. 8)	-	√	-	-
Wymiana filtra powietrza (par. 8)	-	-	√	-
Sprawdzenie świecy (par. 9)	-	-	√	-
Wymiana świecy (par. 9)	-	-	-	√
Sprawdzenie filtra paliwa ³	-	-	-	√

¹ Jeżeli silnik pracuje pod pełnym obciążeniem lub w wysokiej temperaturze, olej należy wymieniać co 25 godzin.

² Jeżeli maszyna jest eksploatowana w środowisku zakurczonym, filtr powietrza należy czyścić częściej.

³ Powierzyć wykonanie wyspecjalizowanemu serwisowi.

6.3 WYMIANA OLEJU

W zakresie rodzaju oleju należy przestrzegać wskazówek podanych w tabeli danych technicznych.

⚠ Spuścić olej, gdy silnik jest rozgrzany. Nie dotykać rozgrzanych części ani spuszczonego oleju.

O ile nie wskazano inaczej w Podręczniku instrukcji maszyny, celem dokonania wymiany oleju należy:

1. Ustawić maszynę na płaskim podłożu.
2. Wyczyścić strefę wokół korka wlewu i odkręcić korek ze wskaźnikiem (rys. 6.A).
3. Wsunąć do zbiornika oleju dyszę specjalnej strzykawki (rys. 6.B) i zassać jego zawartość.
4. Wlać nowy olej (par. 5.1.1).

6.4 CZYSZCZENIE TŁUMIKA I SILNIKA

Tłumik należy czyścić, gdy silnik jest zimny.

- Strumieniem sprężonego powietrza (rys. 7.A) usunąć z tłumika i z jego osłony

- wszelkie resztki lub zabrudzenia, które mogą przyczynić się do powstania pożaru.
- Upewnić się, że wloty powietrza nie są zatkane (rys. 7.A).
 - Przetrzeć plastikowe powierzchnie gąbką (rys. 7.B) zwilżoną wodą i detergentem.

6.5 KONSERWACJA FILTRA POWIETRZA

1. Wyczyścić strefę wokół pokrywy (rys. 8.A) filtra.
2. Zdjąć pokrywę (rys. 8.A), odkręcając górną śrubę.
3. Wyjąć wkład filtra (rys. 8.B + 8.C).
4. Wyjąć filtr wstępny (rys. 8.C) z obudowy (rys. 8.B).
5. Postukać obudowę (rys. 8.B) o twardą powierzchnię i przedmuchać jej wnętrze sprężonym powietrzem, usuwając pył i resztki.
6. Umyć gąbkowy filtr wstępny (rys. 8.C) w wodzie z detergentem i pozostawić do wysuszenia na wolnym powietrzu.

WAŻNE Nie czyścić obudowy wodą, benzyną, detergentami i innymi preparatami.

WAŻNE Gąbkowy filtr wstępny (rys. 8.C) należy chronić przed kontaktem z olejem.

1. Wyczyścić wnętrze gniazda filtra (rys. 8.D) z kurzu i resztek, zatykając przewód ssący szmatką (rys. 8.E), aby zapobiec ich przedostaniu się do silnika.
2. Wyjąć szmatkę (rys. 8.E), włożyć wkład filtra (rys. 8.C + 8.B) do gniazda i ponownie zamontować pokrywę (rys. 8.A).

6.6 KONTROLA I KONSERWACJA ŚWIECY

1. Wyjąć świecę (rys. 9.A) za pomocą klucza do rur (rys. 9.B).
2. Wyczyścić elektrody (rys. 9.C) metalową szczotką, usuwając ewentualny nagar.
3. Za pomocą grubościomierza (rys. 9.D) sprawdzić prawidłową odległość między elektrodami (0,6-0,8 mm).
4. Ponownie zamontować świecę (rys. 9.A) i dokręcić do oporu za pomocą klucza do rur (rys. 9.B).

W razie stwierdzenia przepalenia elektrod lub pęknięcia/uszkodzenia porcelany świecę należy wymienić.



Ryzyko pożaru! Nie przeprowadzać kontroli układu zapłonu, jeśli świeca nie jest wkręcona w swoje gniazdo.

WAŻNE Używać wyłącznie zalecanych typów świecy (zob. Tabela danych technicznych).

7. WYSZUKIWANIE USTEREK

USTERKA	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	NAPRAWA
1. Problemy z rozruchem	Brak paliwa	Sprawdzić i uzupełnić poziom (rozdz. 5.1.3)
	Stare paliwo lub osady w zbiorniku	Opróżnić zbiornik i wlać nowe paliwo
	Nieprawidłowa procedura rozruchu	Przeprowadzić rozruch w odpowiedni sposób (par. 5.2 i par. 5.3)
	Odlączona świeca	Sprawdzić, czy nasadka jest stabilnie ułożona na świecy (par. 5.1.4)
	Zamoczona świeca lub zabrudzone elektrody świecy lub nieodpowiednia odległość	Sprawdzić (par. 6.6)
	Zatkany filtr powietrza	Sprawdzić i wyczyścić (par. 6.5)
	Olej niedostosowany do pory roku	Wymienić na odpowiedni olej (par. 6.3)
	Wyparowanie paliwa z gaźnika (vapor lock) z powodu wysokich temperatur	Odczekać kilka minut, a następnie ponownie spróbować uruchomić silnik (par. 5.3)
	Problemy związane ze spalaniem	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Problemy związane z włączaniem	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
2. Nieprawidłowe działanie	Zabrudzone elektrody świecy lub nieodpowiednia odległość	Sprawdzić (par. 6.6)
	Nasadka świecy została założona w nieodpowiedni sposób	Sprawdzić, czy nasadka jest stabilnie założona (par. 5.1.4)
	Zatkany filtr powietrza	Sprawdzić i wyczyścić (par. 6.5)
	Element sterowania przyspiesznikiem jest ustawiony w pozycji «CHOKE» (jeśli występuje)	Ustawić element sterowania w pozycji «FAST»
	Problemy związane ze spalaniem	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Problemy związane z włączaniem	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
3. Spadek mocy podczas pracy	Zatkany filtr powietrza	Sprawdzić i wyczyścić (par. 6.5)
	Problemy związane ze spalaniem	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem

Jeżeli wykonanie opisanych prac naprawczych nie pozwala na usunięcie usterki, skontaktować się z odsprzedawcą.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

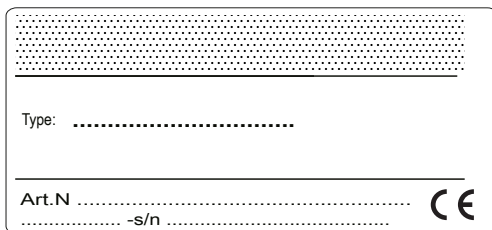
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY